

# Nursing 18 Soins informels et bénévoles

*Informal and volunteer care*

<https://app.colanguage.com/french/syllabus/nursing/18>



<b>La personne aidée</b>	(Care recipient)	<b>La confidentialité</b>	(Confidentiality)
<b>Le proche aidant</b>	(Informal caregiver)	<b>Le consentement éclairé</b>	(Informed consent)
<b>Le relais familial</b>	(Family support/backup)	<b>Le plan de soins</b>	(Care plan)
<b>Le bénévole</b>	(Volunteer)	<b>Rédiger le dossier de suivi</b>	(Write the follow-up record)
<b>La garde à domicile</b>	(Home care)	<b>Évaluer les besoins</b>	(Assess needs)
<b>L'aménagement du domicile</b>	(Home adaptation)	<b>La prise de médicament</b>	(Medication administration)
<b>La disponibilité (être disponible)</b>	(Availability (to be available))	<b>Accompagner</b>	(Support/accompany)
<b>La visite de suivi</b>	(Follow-up visit)	<b>Soutenir (moralement/pratiquement)</b>	(Support (emotionally/practically))
<b>La transmission d'informations</b>	(Information handover)	<b>Faire le point</b>	(Review/provide an update)

## 1.Exercises

### 1. Email



You receive an email from your cousin who is coordinating home care for your elderly aunt; reply to confirm what you can do and ask the necessary questions.

Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,

Claire

**Write an appropriate response:** Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...

---

---

---

## 2. Complete the dialogues

### a. Réunion sur le soutien à un proche aidant

**Coordinatrice de bénévoles:**

*Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?*

*(Hello, sir — I saw in the follow-up file that you are your mother's primary caregiver. How are you doing at the moment?)*

**Fils de la personne accompagnée:**

*1. \_\_\_\_\_*

*(To be honest, I'm very tired. Between my job, managing my mother's medications and the home visits, I feel like I carry a heavy mental load.)*

**Coordinatrice de bénévoles:**

*Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week-end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?*

*(I understand. We can adjust the home support: we could add occasional coverage on weekends and set up a relief arrangement with a trained volunteer. What do you think?)*

**Fils de la personne accompagnée:**

*2. \_\_\_\_\_*

*(That would be very helpful, especially on Saturday mornings. I'd also like the rest of the siblings to be informed about the new schedule so they can help more.)*

**Coordinatrice de bénévoles:**

*D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.*

*(Okay. I'll arrange a replacement for Saturday mornings, complete a handover form after each visit, and organize a coordination meeting with you and your sister next week.)*

**Fils de la personne accompagnée:**

*3. \_\_\_\_\_*

*(Thank you. Regarding data confidentiality, will the whole family be able to read the intervention report, or only me?)*

**Coordinatrice de bénévoles:**

*Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.*

*(With your mother's consent, we can share some information with your siblings, but certain medical details will remain confidential.)*

**Fils de la personne accompagnée:**

*4. \_\_\_\_\_*

*(Very well. I'll discuss it with her tonight and send you her decision so you can record it in her file.)*

**1.** Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale. **2.** Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus. **3.** Merci, et pour la confidentialité des données, est-ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ? **4.** Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.

**3. Describe in 8 to 10 lines a situation where you worked with volunteers or informal caregivers (real or imagined) and explain how you would organize handovers and confidentiality.**

*Dans mon expérience professionnelle, ... / Pour organiser les visites et la relève, je propose de ... / Il est important de respecter la confidentialité parce que ... / Les bénévoles peuvent soutenir la famille en ...*

---

---

---